

Certificate in Community Interpreting Courses

Fall 2016 (August - December 2016)

For any bilingual speaker on WEST OAHU, MAUI, KAUAI, KONA and HILO!

The University of Hawaii's *Center for Interpretation and Translation Studies* (CITS) is offering TWO classes for the Fall 2016 semester, **Introduction to Interpretation** and **Community Interpreting** to help UH and NON-UH students work towards their CERTIFICATE IN COMMUNITY INTERPRETING at UH Manoa, and through live Interactive TV to the following sites:

UH Manoa Kuykendall Hall Rm 204

UH Maui College Kaaike Bldg. 105A

UH West Hawaii Building 4 Room 3

UH Hilo Media Services Room 359

UH West Oahu Library Room B157

Kauai CC Learning Resource Center 121D

This is a UHM college course, but NON-UH students can sign up! Registration is through **Outreach College NON-CREDIT** section and is only \$500 per class. You may also take this class for credit and will sign up with Outreach College CREDIT section.

For more information or to REGISTER, please go to the *Center for Interpretation & Translation Studies* Website: <http://CITS.hawaii.edu> or call Tel: (808) 956-6233.

Don't wait! Registration is limited!



Introduction to Interpretation Skills (A must for any interpreter!)

Mondays 4:25 pm - 6:45 pm (ALL ISLANDS!)

Students learn the skills needed to interpret simultaneously and consecutively for Community and Conference interpreter. Focus is on note-taking skills and concentration skills. The more skills an interpreter has, the better qualified he/she is. *(Picture shows CITS student interpreting for the 1st Lady of Peru and Michelle Obama at the 2011 APEC conference.)*



Community Interpreting Wednesdays 4:25 pm-6:45 pm (ALL ISLANDS!)

Learn the principles, ethics, current issues and skills involved in bilingual interpreting in the community setting, including the courtroom, hospitals and social service settings. Topics focus on practical information about the community interpreter's role and profession, with lots of practice of various community interpreting situations and techniques.

Court Interpreting II Tuesdays 4:25 pm-6:45 pm (UHM only)

Continuation of Court Interpretation I, diving deeper into the practical side of oral interpreting for various proceedings, including jury trials, witness testimonies, depositions, civil proceedings etc. Real courtroom observations required. By permission only.



Apply right online at CITS.hawaii.edu

Call or Email: CITS@hawaii.edu Tel: (808) 956-6233

\$500 per class (non-credit only). Funding available!